

St. Apatir

Eraee His Sister

St. Apatir and his sister Eraee

أبادير وإيراني أخته

I start with God, the Judge
Whose praise will never budge
He crowns the pure and just
St. Apatir and his sister Eraee

The children of Wasildis,
Minister of Antioch true
They served the Lord with trust
St. Apatir and his sister Eraee

Apatir, a name so fair
It means "Father" everywhere
He worships God with care
St. Apatir and his sister Eraee

Apatir was made a chief
A vizier beyond belief
He ruled with skill and brief
St. Apatir and his sister Eraee

He had a quiet room
Where prayers would always bloom
He sought God's grace to loom
St. Apatir and his sister Eraee

At midnight Christ appeared
His presence all revered
Our God Emmanuel cheered
St. Apatir and his sister Eraee

He said: "O chosen one"
Prepared for joys to come
My spring and my heaven
St. Apatir and his sister Eraee

"Take your sister, blessed"
Go to Egypt straight away
To gain the crown, the best
St. Apatir and his sister Eraee

Her name is Irene bright
It means "peace" in sight
A gift from God's own light
St. Apatir and his sister Eraee

امدح بكل لسان

أبادير وإيراني أخته

وزير إنطاكية القديس

أبادير وإيراني أخته

معناه "أب للكل"

أبادير وإيراني أخته

وزيرًا ظاهرًا كبير

أبادير وإيراني أخته

يصلي فيه ويركع

أبادير وإيراني أخته

السيد الجليل

أبادير وإيراني أخته

المعد له سمائي

أبادير وإيراني أخته

وامضي لمصر بالتحديد

أبادير وإيراني أخته

"سلام" هو معناه

أبادير وإيراني أخته

أبدأ باسم الله الديان

شهيد ظاهر مُنصان

هما ابنا واسيلديس

عبدا الرب بالتقديس

أبادير اسمٌ جميل

يعبد إله الكل

فقد تعين أبادير

حسب القصد والتدبير

وكان له مخدع

والى الرب يتضرع

فظهر له في نصف الليل

إلهنا عمانوئيل

فقال له يا مختاري

ينبوعي وعشائي

خذ أختك يا سعيد

لتنالوا الإكليل الفريد

إيريني اسمها ما أحلاه

يأتينا من الإله

St Apatir

Apadir had a friend
Socrates, a guide to lend
Who taught the holy trend
St. Apatir and his sister Eraee

He said: "Come, let us go"
And Christ our Lord will show
The path that we must know
St. Apatir and his sister Eraee

"I'll send to you a guide"
Samuel, the deacon tried
To keep you safe beside
St. Apatir and his sister Eraee

He cares for body, soul
And shields from harm the whole
Preserves them with control
St. Apatir and his sister Eraee

The same vision came
To his sister clear and plain
It told her of the aim
St. Apatir and his sister Eraee

They pledged as faithful kin
Together they would win
And martyr's crown begin
St. Apatir and his sister Eraee

Their mother heard the news
She tore her robes in blues
And prayed they would refuse
St. Apatir and his sister Eraee

She begged they not be slain
That none would feel the pain
He promised without strain
St. Apatir and his sister Eraee

That he would not appear
To Diocletian near
For Christ whom they revere
St. Apatir and his sister Eraee

Eraee His Sister

كان لأبادير صديق هو "سقراطيس" الصديق
تحدث معه عن الطريق أبادير وإيراني أخته

وقال له: "هيا نذهب
لإلهنا الأوحد" أبادير وإيراني أخته

وسأرشد أنا إنسان اسمه "صموئيل" مُنصان
شماساً للديان أبادير وإيراني أخته

يهتم بجسدكما وأيضاً يكفناكما
ويحافظ عليكما أبادير وإيراني أخته

نفس الرؤيا ظهرت لأخته وَوَضَّحَتْ
والأمر لها أعطت أبادير وإيراني أخته

فتحالفا يا إخوان أن يمضيا الاثنان
ويصيرا شهيدين أبادير وإيراني أخته

والدتهما علمت فثيابها شَقَّتْ
وإليهما قد حضرت أبادير وإيراني أخته

طلبت بالتحديد أن لا يصير شهيد
فوعدها بغير تحديد أبادير وإيراني أخته

أن لا يتقدم المأنوس إلى دقلديانوس
من أجل الرب القدوس أبادير وإيراني أخته

St.Apatir

Her heart then felt delight
Unknowing of the fight
That he would go despite
St. Apatir and his sister Eraee

Each night he would disguise
The servant in the skies
And change his clothes likewise
St. Apatir and his sister Eraee

He gave the prisoners drink
Reward he did not think
A gift from God's own brink
St. Apatir and his sister Eraee

Again the vision came
To remind him of the aim
To strengthen heart and frame
St. Apatir and his sister Eraee

He took his sister dear
To Alexandria far and near
With courage void of fear
St. Apatir and his sister Eraee

They came to Egypt land
And found Apa Kragon's hand
And joined with faith so grand
St. Apatir and his sister Eraee

He blessed them both that day
With holy words to say
And led them in God's way
St. Apatir and his sister Eraee

From there they went along
To Tamouh with a song
The fathers' church among
St. Apatir and his sister Eraee

With steadfast faith they came
To Ashmounin proclaim
And met with Samuel same
St. Apatir and his sister Eraee

Eraee His Sister

فطاب قلبها غير عالمة أن ابنها
سيخالف أمرها أبادير وإيراني أخته

وكل ليله كان يُغَيِّر عبدُ الديان
ثيابه باتقان أبادير وإيراني أخته

ويقدِّم للمعتقلين الماء يا حاضرين
ليأخذ أجرًا ثمين أبادير وإيراني أخته

بعد ذلك رأى روبا من قبل رب القدرة
تذكِّره بأول روبا أبادير وإيراني أخته

فأخذ بنفس قوية أخته النقية
ومضى إلى الإسكندرية أبادير وإيراني أخته

ثم أتيا بفنون إلى مصر يا حاضرون
فوجدا القديس أبكراجون أبادير وإيراني أخته

فعرفهما يا إخوان وباركهم الاثنان
ببركة الرب المنان أبادير وإيراني أخته

ومن هناك جاء إلى طموه يا أحبباء
ودخل كنيسة الآباء أبادير وإيراني أخته

ثم ذهب بيقين إلى الأشمونين
 واجتمع بالأنين أبادير وإيراني أخته

St. Apatir

The deacon led the way
They journeyed without sway
Till Ansena that day
St. Apatir and his sister Eraee

Before Arianus vile
They stood and did not guile
Though tortured all the while
St. Apatir and his sister Eraee

Amidst the pain and flame
The saint called Christ by name
His prayers would not be tame
St. Apatir and his sister Eraee

The Lord consoled them true
And took their spirits too
To heaven's light and view
St. Apatir and his sister Eraee

Before the governor
They told their faith with honor
And kept their vow proper
St. Apatir and his sister Eraee

He asked them of their name
And land from whence they came
They spoke of God's great fame
St. Apatir and his sister Eraee

That he would not turn back
But finish every track
The saint replied their lack
St. Apatir and his sister Eraee

"I am Apatir, the Chief"
The Isphahsalar, belief
The ruler shook with grief
St. Apatir and his sister Eraee

"Why did you hide from me"
Your name and family tree
To spare me wrath, I plea
St. Apatir and his sister Eraee

Eraee His Sister

صمونيل الشمساس
فمضا معهما النيراس
إلى أنصنا باحتراس
أبادير وإيراني أخته

واعترفا بالمسيح
فعدبهم بالتجريح
أبادير وإيراني أخته
أمام إريانوس القبيح

وفي أثناء العذاب
يطلب من رب الأرباب
أبادير وإيراني أخته
كان القديس المهاب

الرب عزَّاهُما
إلى السماء أصدهُما
وأخذ نفسيهما
أبادير وإيراني أخته

أمام الوالي يا إخوان
واستحلفهُما بالإيمان
أبادير وإيراني أخته
كتب قضية القديسين

أن يُعرِّفاه اسميهما
ووعد كليهما
وأين بلديهما
أبادير وإيراني أخته

أن لا يرجع عن عزمه
فأجابه القديس بقوله:
أبادير وإيراني أخته
ويتمم قصده

"أنا أبادير الإسفهلار"
وصار يصرخ بوقار
أبادير وإيراني أخته
فارتعب يا خُصَّار

"لماذا لم تخبرني
فأرجع عن ظلمي"
أبادير وإيراني أخته
عن اسمك وتُعَلِّمني



St.Apatir

The saint replied with grace
"Fear not, O noble face
You too shall run the race
St. Apatir and his sister Eraee

And you shall also gain
The crown of Christ again
Prepared beyond all plain
St. Apatir and his sister Eraee

He finished all the case
And cut their heads apace
Their souls went to God's place
St. Apatir and his sister Eraee

The faithful gathered round
The holy bodies found
And wrapped them safe and sound
St. Apatir and his sister Eraee

And Samuel the deacon
Took them with prayer and song
To his own home along
St. Apatir and his sister Eraee

When martyrdom was done
They built a church begun
For Christ, God's only Son
St. Apatir and his sister Eraee

The mention of your name
is in all the believers' mouths
They all say "O'God of
St. Apatir and his sister Eraee, help all of us"

Eraee His Sister

فأجابه القديس:
"لا تخاف أيها الرئيس
سوف تستشهد بالتقديس،
أبادير وإيراني أخته

وأيضًا ستنال
من عند الرب المتعال"
الإكليل بكمال
أبادير وإيراني أخته

فأتم قضيتهما
فصعدتا روحيهما
وقطع رأسهما
أبادير وإيراني أخته

فلفَّ بعض المؤمنين
في ثياب فاخرة بيقين
الجسدين الطاهرين
أبادير وإيراني أخته

وأخذهما صموئيل
إلى منزله بالتهليل
الشماس الجليل
أبادير وإيراني أخته

حتى تم انقضاء
فبنوا كنيسة للآباء
زمان الشهداء
أبادير وإيراني أخته

تفسير اسمك في أفواه
الكل يقولون يا إله
كل المؤمنين
الشهيدان أبادير وإيراني
أعنا أجمعين